

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

ISSUE 7

### INSIDE THIS ISSUE:

NEWS FROM OUR STUDENTS AND ALUMNI	1-3
MAY AND AUGUST-GRADUATES	4-5
SUMMER ACTIVITIES	6-7
CO-CURRICULAR AND EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES	8-15
NEWS FROM OUR FACULTY	16
FACULTY RESEARCH	17
CONFERENCES	18-21
SOCIAL MEDIA PRESENCE	22
LET US KNOW	23

### The 2014-15 Polyglot Team:

Shijuan "Laurel" Liu (Chair)  
Vicente Gomis-Izquierdo  
Joachim Noob

## Spanish Education Graduate Wins Young Alumni Achievement Award

**Kali Rosenberger**, a 2009 graduate of our Spanish Education K-12 Program, was this year's recipient of the College of Humanities and Social Sciences Young Alumni Achievement Award. Earning dual degrees in Spanish Education K-12 and Secondary English Education, Kali had an exemplary record of achievement while a student at IUP. She graduated Summa Cum Laude, was named the "Outstanding English Department Student" in 2008, and was the Student Commencement speaker in 2009. By the time Kali graduated from IUP, she had already spent time in Spain, Ecuador, Guatemala, and Costa Rica. Since leaving IUP, she has had quite an interesting career in which she has combined her love of teaching English and Spanish, of living in Spanish-speaking countries, and of providing humanitarian service to others.

Kali has worked as a Peace Corps Youth Development Volunteer in El Salvador, as an English Instructor for Business Professionals, as a Curriculum Design Consultant and Teacher Trainer in South America, and as a language arts teacher of English language learners in grades 6 to 8 in an English Immersion International School in Maracaibo, Venezuela. She is currently teaching language arts and high school drama in an international school in Santo Domingo, Dominican Republic.

Kali returned to IUP on November 10th to receive the award at a special luncheon. She also presented a talk on "Identity Evolution Abroad," in which she described her transformation from cultural outsider to insider.



**From left to right:** Dr. Eileen Glisan, Kali Rosenberger, and Dr. Dawn Smith-Sherwood.

## **Chinese Language Student Receives the PSECU International Education Scholarship**

Sierra Sailor, an advanced Chinese language student, received the PSECU International Education Scholarship (\$2,000) from the PASSHE Foundation to support her to study in China in the fall of 2014.

Sierra also attended the Fifth “Chinese Bridge” East USA Chinese Proficiency Competition held in New York in the spring of 2014, and served as the President of the Chinese Language and Culture Club at IUP.



Sierra at Longmen Grottoes in China



With some Chinese kids in Henan Province

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT FALL 2014

## Spanish Education K-12 Majors Graduated in May 2014 Are All Hired!

Five Spanish Education K-12 majors graduated in May 2014 and accepted the following teaching positions:

**Rita Amato:** Cocalico School District, Denver, PA

**Kendall Hartman:** Norfolk Public Schools, VA

**Kelly Krakosky:** Upper St. Clair School District, Pittsburgh, PA

**Danielle Simchick:** Tuscarora School District, Mercersburg, PA

**Cecilia Weaver:** Joppatowne High School, Harford County Public Schools, MD



We are proud to announce that the IUP Spanish Education Program continues to have a **100%** job placement of its graduates!

**IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES**

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

**CONGRATULATIONS MAY AND AUGUST 2014 GRADUATES!**

### **B.A. Spanish**

Samantha Mary Conard**	
Gretchen D. Heine	Summa Cum Laude
Megan Elizabeth Henry	Summa Cum Laude***
Raquel Rose Lemelle	
Michael Thomas McKeegan	Cum Laude
Paul Geoffrey Metzler	
Nicolette Rae Miller Magna	Cum Laude
Jonathan David Montgomery	Cum Laude
Neil Allen Sagucio Magna	Cum Laude
Sara Elizebeth Schrider Magna	Cum Laude
Kelsey M. Shaulis	Summa Cum Laude***



### **B. S. Ed., Secondary Spanish**

Rita Amato	Cum Laude
Kendall Anna Hartman	
Kelly Marie Krakosky	Summa Cum Laude
Danielle Renee Simchick	Summa Cum Laude***
Cecilia Marirose Weaver	Cum Laude



### **B.A. French**

Melissa Rae King	Summa Cum Laude
Adam David Jay Santavy	Summa Cum Laude

\*\* August 2014 Graduates

\*\*\* Sigma Delta Pi (National Spanish Honors Society)

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

**CONGRATULATIONS MAY AND AUGUST 2014 GRADUATES!**

### Spanish Minor

Brittany S. Allmendinger	Summa Cum Laude
Kayla Mary Bucciarelli	Magna Cum Laude
Christie Marie De Vito**	Magna Cum Laude
Alexis Donelle Johnson**	
William James Kelly**	Magna Cum Laude
Christian Danielle LaMar	Magna Cum Laude
Sean Patrick McKee	Summa Cum Laude
Devan Curry Mercer	Summa Cum Laude***
Victoria L. Murphy	Summa Cum Laude
Hollie Anne Speedy	
Kristen Nicole Swope	Summa Cum Laude
Lauren Nicole Wilsoncroft	
Abbey M. Zelko	Summa Cum Laude

### French Minor

Jessica Marie Edwards	
Jocelyn Raye Figurel**	
Michael Kyle Froehlich**	
Hannah Noelle Guyon	Summa Cum Laude
Sarah Rachael Lynn	Magna Cum Laude

### German Minor

Jonathan D. Norwich	Cum Laude
Emily Weber	Summa Cum Laude

*Congratulations! You did it!*

\*\* August 2014 Graduates

\*\*\* Sigma Delta Pi (National Spanish Honors Society)

## **Liu Offered Free Chinese Language Class to Summer Camp Kids at IUP**

**Dr. Shijuan “Laurel” Liu** offered free Chinese language classes to interested kids (7-11 years old) enrolled in the 2014 IUP Footlight summer camp program on campus. Participants learned basic Chinese conversation, numbers, games, and songs.

Playing Chinese game Dropping Handkerchief



Writing Chinese numbers on sidewalks

## Witthöft Taught in China in the Summer

**Dr. Heide Witthöft** had the opportunity to teach at Sichuan University in Chengdu, China, from June 29 to July 12, 2014. She offered two courses in English as part of the two-week international summer program: one on the representation of women in German fairy tales, and one on the presentation of the Divided Germany in German film. Each course had an enrollment of 100 students. Sichuan University has three campuses. Dr. Witthöft taught at the Jiang'an site. She especially enjoyed the friendliness and respectful attitude of her students and all the Chinese people she met. She would like to especially thank her wonderful teaching assistant, Miss Coco Cui, who helped her to successfully negotiate many language and cultural challenges.



Dr. Witthöft with her students from the course on Divided Germany in German Film



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT FALL 2014

## Hands-on Experience of Chinese Dragon Dance

The master of Steel Dragon at Pittsburgh gave hands-on training to IUP students on Chinese dragon dance on April 10th. He also gave a presentation on the history of dragon dance and related Chinese culture. The event was organized by Dr. Shijuan Liu and sponsored by the Asian Studies Program, the Eberly College of Business and IT, the Office of International Education, Student Co-OP, the Office of Housing, Residential Living, and Dining.





*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### Chinese Moon Festival Celebration

On September 8, Chinese language students, IUP faculty and staff members associated with China, visiting scholars from China, and other interested community members celebrated the 2014 Chinese Moon Festival (also called Mid-Autumn Fall Festival) together. Participants made Chinese dumplings and tasted Chinese moon cakes.



Chinese language students talked with IUP faculty associated with China



Participants made Chinese dumplings together



A group picture

***IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES***

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### Networking With Chinese Visiting Scholars at IUP

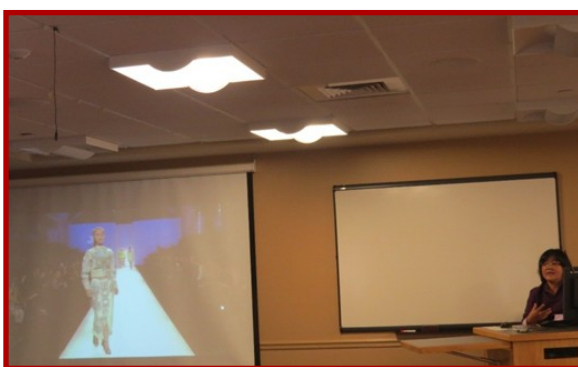
Interested IUP faculty, staff, Chinese students, and other community members were invited to meet 13 Chinese visiting scholars from four different universities in China on October 30. Representatives from each university presented their home institutions. The event was organized by Dr. Shijuan Liu and sponsored by Asian Studies and the Office of International Education.



Prof. FU Lin introduced Hebei University



Prof. AI Shaowei introduced Henan University



Prof. SUN Sun introduced Shanghai University of Engineering Science



Prof. YANG Jia introduced Southwestern University of Finance and Economics

ISSUE 7

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### East Asia Night

East Asia Night was held on October 24. Samples of traditional food and cultural activities were offered. Performances included martial arts demonstrations, a trombone solo, Chinese traditional music instrument Sheng performance, and many more. Students of Chinese and Japanese language classes also performed. The event was presented by the Asian Studies Club, Chinese Language Program, Japanese Language Program, and several other organizations such as the Chinese Students Association, Japanese Students Association, and Korean Students Association, Taiwanese Students Association, IUP Martial Arts Club, and the Global Awareness Living Learning Community.



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### Latino Reception

This year's Latino Reception was held on September 27<sup>th</sup>, 2014. At this event, Latino students from all Departments have an opportunity to meet and get to know representatives from the different Latino associations on campus in a fun environment that includes delicious Mexican food and games. This is the second year that this event is held with the intention of helping incoming Latino freshmen get better acquainted with the different on-campus associations that promote Latino culture. Interested students signed up for the associations of their choosing, out of which three students became active members of the Hispanic Heritage Council (HHC).



HHC representatives (from left to right): Student Andrew Erway, Prof. Liza Valle, and Dr. Vicente Gomis-Izquierdo.

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### Noche Latina

This year's *Noche Latina* was held on October 18<sup>th</sup> at the Ohio Room in the HUB. This popular event was sponsored by the Hispanic Heritage Council, the Latino Student Organization, the Department of Foreign Languages, the College of Humanities and Social Sciences, and the Latin American Studies Program. This year's theme was "Spain and Latin America: a Fusion of Two Cultures." Among the very talented performers were *Flamenco del Sol Orlando*, a flamenco group from Orlando, Florida; *Escénica Producciones*, an entertainment company from Costa Rica on their first ever US visit; and a selection of students both from the Department of Foreign Languages and others who read poetry, sang in Spanish, produced cultural skits, and enjoyed the delicious food that, to tie in with the theme, was both Spanish and Spanish American. Even our very own faculty dared jump onstage: Drs. Marveta Ryan-Sams, Marjorie Zambrano-Paff, and Jose Rivera were among the performers that made *Noche Latina* a success. We hope to see you there again next year!



**From left to right:** Andrew Erway from HHC, *Flamenco del Sol Orlando* member Clemence Jollivet, Marcela Jara from *Escénica Producciones*, Dr. Marjorie Zambrano-Paff, Dr. José Rivera, Álex Piedra from *Escénica Producciones*, Pamela Guzmán from HHC and LaSO, and *Flamenco del Sol Orlando* member

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

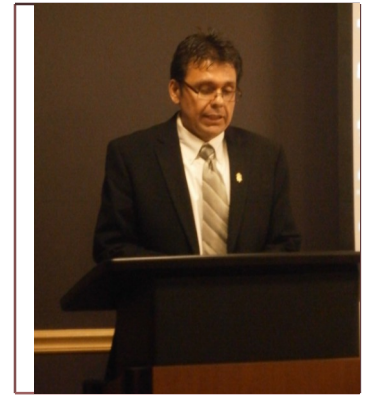
# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### Sigma Delta Pi and Iota Mu Chapter Induction

Sigma Delta Pi and Iota Mu Chapter inducted 4 new members in the fall of 2014. New inductees included: Christina Sadowski, Shelby Ledger, and Professor Leanne Lentz. Professor Lentz was inducted as an Honorary Faculty Member during this year's induction, and Heather Hollow was inducted in a later, abbreviated ceremony.

Dr. Vicente Gomis-Izquierdo, Chapter Advisor, and Ms. Chelsea Cherry, BSED student, served as the evening's masters of ceremony. Preceding the spiritual ceremony, guest speaker Dr. Caleb Finegan, professor of History, spoke about the perspectives on the Pilgrimage to Santiago de Compostela. Dr. Frank Brooks was the official announcer and Drs. Eileen Glisan, Jason Killam, Lydia Rodriguez, and Sean McDaniel read the ceremonial literature.



From left to right: Shelby Ledger, Prof. Leanne Lentz, and Christina Sadowski.



From left to right: Drs. Eileen Glisan, Jason Killam, Lydia Rodríguez, Caleb Finegan, Sean McDaniel, and active Sigma Delta Pi member Chelsea Cherry.

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT FALL 2014

## Escénica Producciones Performed at IUP

*Escénica Producciones*, a very talented couple from Costa Rica, honored our campus with their visit and performed both at *Noche Latina* and also at Eberly Auditorium, where they put on a play called *El indigente*. The play is about the story of a homeless man, alcoholic and schizophrenic who lives in the park on a bench in San José Costa Rica. Through the visits of different people, both real and imaginary, the audience learns about his personal life, social status and criticism to society and human kind. The play and their *Noche Latina* performance were very successful and we hope to have them back on campus soon, since over one hundred people attended the play.



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### NEWS FROM FACULTY

#### Brooks to Teach in Costa Rica for Professor Exchange

**Dr Frank B. Brooks** will be participating in a Professor Exchange opportunity during Spring semester of 2015. Dr. Brooks will be traveling to the Universidad Nacional (UNA) in Heredia, Costa Rica to teach several courses in their English program: Advanced Grammar, Oral Expression/Listening Comprehension, and Composition. Professor Roger Retana will be coming to IUP from UNA and will be teaching Beginning Spanish and Beginning French. Professor Retana has been to IUP before during a similar Professor Exchange.

#### Liu Receives 2014 Cengage Learning Award



**Dr. Shijuan Liu** received the 2014 Cengage Learning Award for Innovative Excellence in the Teaching of Chinese as a Foreign Language at the Annual Meeting of the Chinese Language Teachers Association (CLTA) held in San Antonio, November 21-23.

*From left to right: 2014 CLTA President (Dr. Tao), Cengage Learning representative (Ms. Lin), Dr. Shijuan Liu, and Chair of the Award Committee (Dr. Chang)*

Established with the support of Cengage Learning, this award is designed to encourage CLTA members to contribute to the improvement of Chinese Foreign Language (CFL) education in the United States through the design, development, and application of new pedagogy, innovative classroom practices, and teaching tools. All K-16 teaching professionals with active CLTA member status are eligible to apply. There are more than 900 individual members and 100 institutional members as of 2014.

Dr. Liu's project is entitled "Content Based Instruction with Emerging Technology for a Mixed Level Postsecondary Chinese Language Class" in which she summarized her teaching of CHIN481 in the 2014 Spring semester.



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### FACULTY RESEARCH

**Dr. Eileen Glisan** conducted a full-day workshop at the annual Convention of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) held in November in San Antonio, Texas. The topic of the workshop was "Enhancing Instruction with Integrated Performance Assessment." She also served as the moderator of the Research Plenary, the topic of which was "Research Priorities--Phase II: Using Research to Move Language Education Forward." In addition, she was the moderator for one of the plenary follow-up sessions, "Foreign Language Teacher Preparation Models: Documentation, Implementation, and Outcomes." Dr. Glisan continues to serve as Co-director of the national Research Priorities in Language Education Project.

**Dr. Vicente Gomis-Izquierdo** published a paper in the journal *Letras Hispánicas* titled "Notas sobre la masculinidad en *Una cristiana* (1899) y *La prueba* (1899) de Emilia Pardo Bazán" in which he discusses the features of masculinity in 19th-Century Spain as they are represented in those two novels.

**Dr. Shijuan Liu** presented her work at the Inaugural conference (in May) and the Fall Symposium (in October) of the Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (CLTA-WPA) held at Carnegie Mellon University, Pittsburgh. In addition, Liu co-edited the *Proceedings of the 8th International Conference & Workshops on Technology & Chinese Language Teaching* (TCLT), held at Tufts University, Boston, June 2014, and conducted an invited workshop together with a high school Chinese language teacher on using tablets in K-16 classrooms at the TCLT conference.

Her paper entitled "Teaching Chinese language and culture with collaborative learning: Combining curricular and co-curricular activities through Chinese Spring Festival celebration" was published in the October issue of *Teaching Chinese in International Contexts*.

**Dr. Heide Witthöft** presented on "(Non)Person: Jean-Baptiste Grenouille's (Un)Real Existence" at the 2014 PAMLA Conference, October 31–November 2, 2014 in Riverside, CA. The paper was part of the session on *Homely, Unhomely, Uncanny: The Familiar and the Unfamiliar in German Literature and Culture*.

ISSUE 7

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### Important Presence of Our Department at PSMLA

The PSMLA (Pennsylvania State Modern Language Association) conference, which took place on October 17 & 18 at State College, PA, saw an important presence from our department. Along with faculty members Dr. Christina Huhn and Dr. Frank Brooks, several students also attended the conference.



The students, Seniors in Spanish Education, are: (*From Left to Right, Bottom row*) Chelsea Cherry, Shelby Ledger, Ella Tessari, (*Top row*) Amy Oplinger, Kevin Buynack.

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### The IUP Spring Methodology Conference on Foreign Language Teaching

The 2014 IUP Spring Methodology Conference on Foreign Language Teaching was successfully held at Blairsville, PA, April 25.



**From left to right:** Drs. Yongtaek Kim, Eileen Glisan, Shijuan "Laurel" Liu, Kathy Barton, 2014 Keynote Speaker Bill Van-Patten, Heide Witthöft, Christina Huhn, Sean McDaniel (Dept. Chair), Frank "Pete" Brooks, Jean-Louis Dassier, and Marjorie Zambrano-Paff.

In order to make sure that we will be able to offer it for years to come, The IUP Spring Methodology Conference on Foreign Language Teaching has launched a donation campaign.

To donate, sponsors can go to the conference website ([www.iupmethodologyconference.com](http://www.iupmethodologyconference.com)), select *Donate* in the navigation margin, and click either on the image of the collection can or the message at the bottom of the page.

No donation is too modest! All sponsors will be acknowledged on the website (click *Thank You* in the navigation margin) unless they prefer to remain anonymous.

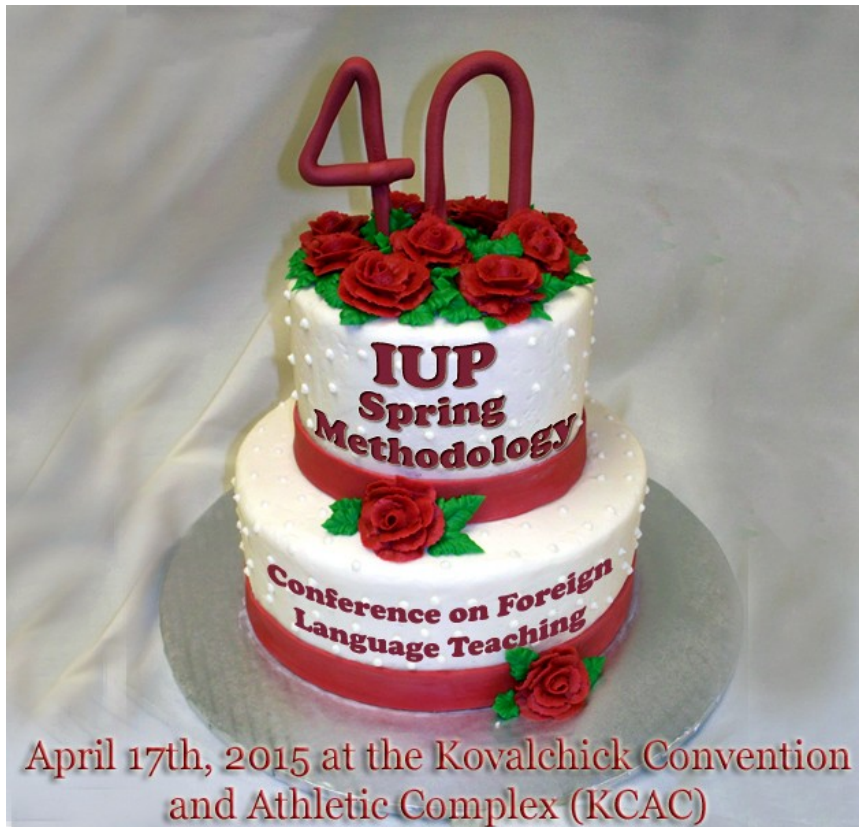
*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

## The 2015 IUP Spring Methodology Conference

The IUP Spring Methodology Conference on Foreign Language Teaching will be celebrating its 40<sup>th</sup> anniversary on **April 17, 2015**. It will take place at the Kovalchick Convention and Athletic Complex. The keynote address will be given by Ms. Toni Theisen, ACTFL President 2013, ACTFL Teacher of the Year 2009, Google Certified Teacher. Conference information can be found on the website ([www.iupmethodologyconference.com](http://www.iupmethodologyconference.com)), Facebook, or Twitter.



***IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES***

# **THE POLYGLOT**

## **FALL 2014**



**We are looking forward to  
seeing you at the  
*The IUP Spring  
Methodology  
Conference on Foreign Language  
Teaching*  
at the Kovalchick Convention  
and Athletic  
Center in Indiana, PA on  
April 17, 2015!**

<http://www.chss.iup.edu/spanish/>



<https://www.facebook.com/pages/IUP-Spring-Methodology-Conference-on-Foreign->

***IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES***

# THE POLYGLOT

## FALL 2014

### SOCIAL MEDIA PRESENCE

The Departmental presence in the Social media is growing! After our Facebook pages for the *IUP Spring Methodology Conference on Foreign Language Teaching and Learning and Teaching French*, faculty from our department have added a new Facebook page for the study abroad experience in Aix-en-Provence (*IUP's Provence Je t'aime*), and the methodology conference has added a Twitter feed (*@IUPMethodConf*). All IUP social media feeds, groups, and pages are listed and registered on the IUP website (<http://www.iup.edu/socialmedia/default.aspx>)



**Aix-en-Provence**

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT FALL 2014



Now that you've read all of our news; we would like to hear some of yours! Please fill out the following questionnaire and return it to the address at:

Attn: *Polyglot Team*

Department of Foreign Languages

455 Sutton Hall

Indiana University of Pennsylvania

Indiana, PA, 15705

If you would prefer to respond by Email, please send your information to:

**[Polyglot.iup@gmail.com](mailto:Polyglot.iup@gmail.com). Thank You!**

Your Name: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Language (s) Studied at IUP: \_\_\_\_\_

Degree (s) received/Year: \_\_\_\_\_

Study Abroad Program( s) attended, if any (Country/Year): \_\_\_\_\_

**UPDATE:**

Any news about yourself? \_\_\_\_\_

Any other alumni's addresses you know? \_\_\_\_\_

How are you using your language skills? \_\_\_\_\_

Any special memories of your language experiences that you would like to share? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ISSUE 7

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT FALL 2014

“Like” us on Facebook

Indiana University of PA  
Polyglot Newsletter



**Happy Holidays from  
the Polyglot!**



## **The 2014-15 Polyglot Team**

Vicente Gomis-Izquierdo, Shijuan “Laurel” Liu (Chair), and Joachim Noob